

C A I N

(Estátua en bronce de F. H.)

Replicando á Unamuno

«SOBRE EL LIBRO ANÓNIMO «RAZA CHILENA» publicó «El Diario Ilustrado» de Santiago de Chile un artículo de Unamuno, en el que de paso, hacía alusión á los escritores baskos, ofendiéndoles, y el notable euskarófilo don José de Arrandiaga, recogiendo dichas alusiones, le ha salido á la palestra en el mencionado diario, á cuya notable réplica damos cabida con el mayor agrado, en lugar preferente, recomendándola á nuestros lectores.

A DON MIGUEL DE UNAMUNO

Querido señor: Voy á permitirle hacerle unas ligeras observaciones acerca de los tres consabidos puntos que tanto le preocupan hace ya tiempo, y que son, á saber: I. Lengua baska.—II. Raza baska, y III. Patria humana, y como nada más se me ocurre por prólogo, empiezo ya.

I

Lengua baska

Haquí la opinión que sobre este particular expresó usted en su discurso de «Los Juegos Florales» de Bilbao, hace ya cuatro años:

«El baskuenze muere por ley de vida, porque no cabe en él el pensamiento moderno. Tenemos que olvidarlo é irrupir en el castellano, contribuyendo á hacer de él (del castellano), como de núcleo germinal, el sobre-castellano. Nuestra alma es más grande que el sentido secular del baskuenze: nos viene ya estrecho, y como su material y tejido no se prestan á ensanche, rompámosle, enterrémosle.»

Opina usted, pues, que hay que enterrar el baskuenze.

Y diga: ¿qué es lo más importante en el lenguaje? ¿No es el verbo, señor mío?—Pues bien: no hay en el mundo lenguaje alguno cuyo verbo sea tan amplio y, al mismo tiempo tan minucioso en los detalles.

Bien lo dice Campión: «A mí se me representa el verbo basko como un edificio de colosales dimensiones, levantado sobre anchos y resistentes cimientos. Si atendemos á la abundancia y á la solidez de los materiales calificámosle de labor de ciclopes; pero en dirigiendo, los ojos á las esbeltas torrecillas y alifanadas agujas, lo debemos calificar de labor de hadas. Regularidad, proporción y armonía en las grandes líneas; minuciosa riqueza en los infinitos detalles. La nave severa es un hormiguero de formas; un bosque dentro de un templo griego. El ánimo empieza en sobrecegado para concluir en fascinado....»

El baskuenze, en toda su organización, es superior, no al castellano solo, sino al alemán, no obstante lo hermoso que es. Lo que ocurre es que no nos hemos servido de él para estudios determinados, y he ahí la razón de que le faltan palabras para expresarlo; pero eso mismo ¿no le ocurría al castellano y al francés y á todas las lenguas, antes de que cultivasen esos estudios? ¿y cómo es que hoy las tienen? He ahí la respuesta: porque las han inventado. Ahora bien: ¿y por qué el baskuenze no las puede inventar igualmente?

Si mañana pudiéramos ponernos en relación con los habitantes (si los hay) del planeta Marte, ¿no es verdad que el alemán, inglés, castellano, etc., se verían precisados á inventar nuevas palabras para expresar las novedades que aparecieran?—Seguramente, y las inventarían; y el baskuenze ¿por qué no puede hacer lo mismo? ¿acaso está negado, en su construcción, de poderlo hacer?

Si al fundarse en otras partes centros de enseñanza médica, jurídica, teológica, de arquitectura, de ingeniería y otras, se hubieran, también fundado en el país basko, utilizando para ello el baskuenze, ¿no es verdad que éste

se hallaría hoy tan abundante en palabras como cualquier otra lengua de las principales de Europa?—Claro que sí, pues como decía el profundísimo pensador Arana-Coiri, «el enskera (ó baskuenze) no necesita aceptar vocablos exóticos como otras lenguas, puesto que tiene suficiente riqueza en la composición y suficientes y bellas notas derivativas para expresar los más complicados como los más simples conceptos de la mente.»

Es decir, señor de Unamuno, que su material y tejido se presta á mayor ensanche que cualquier otra lengua.

¿Y por qué no ha seguido igual marcha que otras lenguas?

Según usted, por ley de vida, pero según la realidad por ley de España, que á toda costa quiere matarlo, y, en efecto, lo conseguirá muy pronto; y esa es la única razón: la razón del más fuerte, y no hay otra.

Si esa razón desapareciera y, por lo tanto, pudiera el basko fundar en su suelo escuelas en baskuenze, colegios en baskuenze, institutos en baskuenze, Universidades en baskuenze y fuese su única lengua oficial el baskuenze, á buen seguro que antes de veinte años sería la de más abundante y hermoso vocabulario, además de ser, como lo es, la del verbo más admirable que la Filología y la Filosofía encierran.

Ya ve usted, pues, que no es por ley de vida por lo que muere, sino por ley española, que no quiere que viva, sino que muera.

Y dice usted que es preciso que lo olvidemos y que irrupamos (¡qué diablo de palabreja!; ¿qué querrá decir ella?) en el castellano para que nazca el sobre-castellano.

Pero, señor: ¿qué influencia cree usted que ejerce el baskuenze en el castellano?—Ninguna, absolutamente ninguna, y si al revés, ó sea el castellano en el baskuenze. En prueba de ello, no hay ningún individuo castellano que, por mal que hable, use de sintaxis ni de palabras euzkéricas, y, en cambio, hay baskos, y muchos, que al hablar en baskuenze emplean sintaxis y palabras castellanas. Lo cual quiere decir que el castellano entra en el baskuenze, pero no el baskuenze en el castellano; ó en otros términos: que el castellano influye en el baskuenze destruzándolo, y que el baskuenze, al desaparecer, no habrá contribuido ni en mucho, ni en poco, ni en nada al sobre-castellano ese que dice usted, que, por cierto, supongo yo que el procedimiento será imitado por otros y llegará á hacer igualmente otros sobres, como el sobre-alemán, el sobre-italiano, el sobre-todo, el sobre-frac, etc.

¿Y por qué los baskos hemos de dedicar nuestros esfuerzos á mejorar el castellano, que no es nuestro sino extranjero, y no á mejorar nuestro propio idioma, ó sea nuestro baskuenze?

Ya ve usted, pues, que no es el baskuenze el que se fusiona ó funde, mejor dicho con él ó en el castellano, sino que es el castellano el que practica con el baskuenze el quitate tú para ponerme yo, y ya ve también que no es por ley de vida por lo que muere, sino, como ya lo he dicho, por la de la fuerza, y, por fin, se habrá hecho ya cargo de que á hallarse en libertad de adquirir desarrollo, lo adquiriría tan cuantioso, sino más que el lenguaje más culto que puede haber.

¿Por qué, pues señor de Unamuno, debe ser enterrado el baskuenze?

Y dígame usted por su alma: y los baskos de Laburdi, de Zuberoa y de Berrabarra, ó sean los ilógicamente llamados basko-franceses, ¿qué lengua han de adoptar en vez del baskuenze, que es la natural de ellos? ¿Han de contribuir también ellos á la formación del sobre-castellano, ó á la del sobre-francés, ya que su lenguaje oficial es el francés y no el castellano?—¡Ay, cuitado! ¿no sabía usted que también aquellos hablan baskuenze? Pero ya se ve que á usted no le importa que lo hablen y que lo sigan hablando durante una eternidad; la cuestión es que los de acá, del Pirineo occidental, los gipuzkoanos, alabeses, nabarros y bizkainos, ó sean los baskos peninsulares, es decir, los baskos pertenecientes hoy á España que no lo hablemos, que lo enterramos, y ahí está todo el quid, como gran españolista que es usted, por deberle á España honores, fama y bienestar que el

país basko le ha negado con obstinación, y entre su íntimo amigo y admirador el ministro de Instrucción Pública de España, señor conde de Romanones, y usted, no lo dudo que lo lograrán pronto.

Bien sabe usted, como todos lo saben, que Polonia gozaba de nacionalidad, es decir, de independencia, hasta que á Rusia, Alemania y Austria se les antojó dividirla en tres porciones y quedarse cada una con su respectiva porción (como á Francia, cuando su famosa revolución, y á España el 25 de Octubre de 1839, también se las antojó quedarse cada una dueñas del correspondiente país basko), naciendo de aquí Polonia-rusa, Polonia-alemana y Polonia-austriaca.

Pues bien, si usted llega á nacer en la porción de Polonia dominada por el alemán, en vez de en la porción del país basko perteneciente hoy á España, todo su empeño hubiera sido que desapareciera la lengua polaca y que fuera sustituida por la alemana, y diría usted «el polaco muere por ley de vida, porque no cabe en él el pensamiento moderno. Tenemos que olvidarlo é irrumpir en el alemán, contribuyendo á hacer de él (del alemán) como de núcleo germinal de sobre-alemán. Nuestra alma es más grande que el vestido secular del polaco—ese instrumento tan embarazoso para la vida de la cultura—y como nos viene ya estrecho y su material y tejido no se prestan á ensanche, rompámoslo, enterrémoslo; y otro tanto para con el Austria á haber nacido usted en la Polonia austriaca, y lo mismo si en la sometida por Rusia; así como si llega usted á ser basko-francés en lugar de basko-español, entonces hubiera usted aconsejado á sus paisanos que contribuyeran á hacer del francés el **sobre-francés** y no se hubiera usted acordado del sobre-castellano. ¡Cuánta palabrería sin sentido!

El cuento, señor de Unamuno, es agrandar al fuerte, al poderoso, puesto que de él y no de su víctima podrán vernos mercedes y privilegios y bienandanzas: ¿verdad que sí?

(Continuará)

JOSÉ DE ARRIANDIAGA.

ITZ GOZOAK

Aingeru zoragarri
jai, nere kutuna!
zeruan da munduan
berdiñik ezduna;
aushen da zorarena
guk gaur dankaguna,
biotz biotzetikan
maitatzen deguna.

Amaren biotzeko
maitea zera zu,
lepotik eldu eta
eman nazu musu;
nik bai jango zinduzket,
au sinistra zazu,
beti zuri begira
jarria naukazu.

Mundu guztia dago
gaur zuri begira,
tshit oso arriturik
bada arpegira;
jaushon aurren oderra!
ishiltzen ezdira,
jatoz, atoz aguro,
amatshon titira!

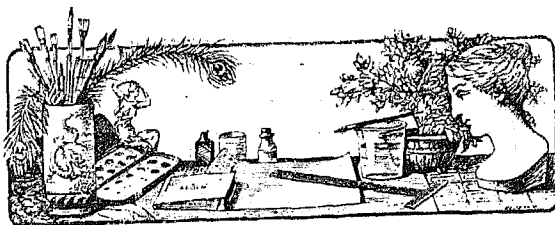
Orain nere oderra
titia arturik;
ia egiten nazun
maitotshoa lorik;
bestela ezdirazu
emango pakarik,
ni triste jarri gabe
ez egiñ negarrik.

X.



PANORAMA DE IZURZA (Biskaya)

(Fot. de Adierot)



Zuloaga en el Museo ⁽¹⁾

Hay tan poca consignación en el presupuesto de Instrucción pública para el entretenimiento de los Museos y para adquisición de obras de arte, que, cuando esto ocurre, hay que señalarlo como un acontecimiento fuera de todas las previsiones, ó como un suceso tan raro como inesperado.

Así como el Estado francés, por ejemplo, adquiere anualmente un número determinado de obras de los Salones anuales y aun de las Exposiciones de las galerías particulares, enriqueciendo con ellas el Museo del Luxemburgo y los Museos de provincias, el Estado español tiene de tal modo abandonada esta su misión educativa, que se pasan amenudo años y más años sin que la tranquila quietud de aquel *spoliarium* del arte que se llama Museo Moderno sea turbada por la aparición de alguna nueva obra pictórica.

Este año, por excepción, han sido comprados dos cuadros que bien merecen un comentario por su valor positivo, por la representación de sus autores y, especialmente, por significar su entrada en el Museo obra de justicia y de reparación de nuestro arte, tan maltrecho por el favoritismo en las altas esferas académicas y oficiales.

Los dos cuadros á que nos referimos son originales, respectivamente, de Santiago Rusiñol y de Ignacio Zuloaga.

No vamos á hablar acerca de Rusiñol, cuya sólida reputación entre nosotros, por su constante concurrencia á las Exposiciones de Madrid y por su frecuente permanencia en la capital, no necesita ser descubierta ni relatada en la ocasión presente. No así Zuloaga, cuyos triunfos en el extranjero le han alejado premeditadamente de su Patria, y puede decirse que su obra es ignorada ó desconocida de nuestro mundo artístico.

Ha tardado Zuloaga á entrar en el Museo. Por causas quizás tan remotas como incomprensibles, su nombre se conoce en España más por referencias que por relación íntima.

Tal injusticia ha, naturalmente, alejado á Zuloaga de los centros y de las fiestas oficiales de nuestro arte. No había de mendigar el artista de España lo que á manos llenas le daban y le ofrecían en el extranjero.

Así Zuloaga que á pesar de vivir en París, pasa gran parte del año trabajando en las ciudades más característicamente españolas, como Segovia, Avila, Oviedo, no se digna casi nunca exhibir su producción en los bienales certámenes de Bellas Artes que en Madrid se celebran.

La adquisición por el Estado de su cuadro *Un segoviano*, no, colocado ya en el Museo Moderno, obra en que, si no por completo, pueden estudiarse, por lo menos en parte, sus principales cualidades, ha sido, aunque tardamente, obra de reparación y de justicia, á la que ha de corresponder, sin duda, el artista, restañadas las heridas sufridas en el amor propio, presentándonos en la primavera próxima un conjunto de su producción, donde podamos conocerle y admirarle como se merece.

Ignacio Zuloaga es en el extranjero el pintor más reputado. En París, en Bruselas, en Berlín, en Londres, al hablar de Pintura española, se le nombra como á la más alta y más indiscutible personalidad. En los Museos de las ciudades capitales tiene Zuloaga cuadros desde hace mucho tiempo, ocho ó diez años antes de figurar en nuestro Museo Moderno.

Y hay que tener en cuenta que Zuloaga es todavía un artista joven y que su fama data apenas de una docena de años.

Su carrera ha sido rápida, pero no por eso menos penosa y más sembrada de amarguras.

Conocimos á Zuloaga en París, allá por el año 1892. Acababa de llegar á la capital, después de apurar una pensión en Roma, y estaba modestamente instalado en un pequeño taller de la Rue Cortot, con un criado, y con más ilusiones y necesidades que carbón para la estufa ó dinero para modelos.

Trabajaba constantemente, sin que nunca el éxito llamara á sus puertas. Perdido en confusiones en aquel mar agitado de París, donde cada día aparecían nuevas escuelas y nuevas orientaciones, donde combatía potente el impresionismo con el prerrafaelismo, donde asomaban los simbolistas, los inactuales, los incoherentes y un sin fin de cosas más, el trabajo de Zuloaga se perdía en vanas tentativas, que no lograban hacerle salir de la negra miseria que le agobiaba, pero que, al propio tiempo, en lugar de desvanecer, fortalecían sus esperanzas y su fé inquebrantable en su único dios, en el Greco, á quien adoraba, y en Goya, de quien siempre fué devoto fervoroso.

Santiago Rusiñol, en su interesantísimo libro *Impresiones del arte*, relata de modo admirable toda la odisea de Ignacio Zuloaga hasta ver admitida su primera obra en el Salón del año 94.

En él triunfó el pintor gipuzkoano, y su aparición fué saludada como una revelación y una resurrección del arte castizo español, de la tradición vellezquiniana, abandonada después de Goya por los pintores españoles.

Pero si vió un destello de gloria en aquella ocasión, no cesaron sus amarguras para atender á sus necesidades materiales. Cuanto mayor era su fé y más entusiasta su trabajo, mayores eran los obstáculos con que tropezaba. En un pueblecito de Sevilla; en Alcalá de Guadaíra, vivió largo tiempo el artista, en un taller tan estrecho, que tenía que sacar á la calle el cuadro en que había trabajado, para tener punto de vista desde donde contemplarlo. Aquel cuadro fué una de sus más famosas obras. Era *La víspera de la corrida*, que se halla en el Museo de Bruselas después de una curiosa peripecia.

Expuso la obra, en primer lugar, en una Exposición de Barcelona, donde obtuvo primera medalla, pero donde no fué propuesta para su adquisición.

El pintor se hallaba en uno de los momentos de mayor escasez de su vida, y vendió el cuadro á Rusiñol, no queriendo admitir por él mas dinero que el que había gastado en colores y modelos. Santiago Rusiñol aceptó diciéndole que podía reclamarlo cuando quisiera.

Al año siguiente, Rusiñol mandó el cuadro á la Exposición Universal de París, y más tarde á Bruselas, donde lo adquirió el Estado por una fuerte suma, que remitió enseguida á Zuloaga. Este correspondió á la buena amistad del pintor catalán regalándole otro magnífico cuadro.

Desde entonces la fortuna empezó á sonreír al pintor gipuzkoano, afirmándose sólidamente su reputación y viéndose constantemente solicitado por los más ricos marchantes y por los más inteligentes *amateurs*.

De aquel nequísimo y frío taller de la calle Cortot, en lo más alto de Montmartre, no queda ya ni sombra. Vive hoy espléndidamente Zuloaga, en una comfortable casa de la rue Caulaincourt, y tiene automóvil á la puerta.

Todo ha variado á su alrededor. Sólo queda en él, inmutable, su honrad y su modestia, su fé en el arte y su amor á las cosas de la tierra.

La Dirección de Bellas Artes, ó la Comisión que cuida de estas cosas, ó quien sea, decidió comprar un cuadro para el Museo; pero disponiendo de muy poca cantidad eligió, naturalmente, el más barato. Al enterarse el artista rehusó vender dicha obra, ofreciendo, en cambio, otra como *El segoviano*, de mucha mayor importancia.

—No me importa el dinero—dijo—; llévense de balde lo que quieran, siendo para el Museo

JUAN DE DOS.

(De *España Nueva*, diario madrileño)

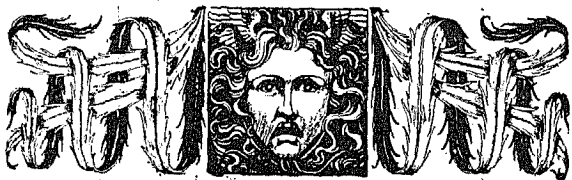
(1) Como Zuloaga es hijo de Baskonia, reproducimos con gusto este artículo escrito en su elogio y publicado muy recientemente, aunque detestamos en absoluto los tipos y asuntos taurómicos que ha elegido para sus cuadros, habiendo tan incomparables bellezas en el país basko. Es de esperar que de una vez tomen la iniciativa nuestros artistas y lleven con preferencia á sus lienzos los panoramas y costumbres de nuestro solar; pues hay que lamentar la imperdonable negligencia que hasta ahora han observado en tal sentido.



Yo tenía una musa
 que me inspiraba:
 la encontré en unos bosques
 abandonada,
 triste y enferma
 con una lira inútil...
 rota y sin cuerdas.
 La hablé, me dió su mano,
 fuimos amigos:
 me explicó los misterios
 del bosque umbrío
 y las grandezas
 de la sabia y profunda
 naturaleza.
 La ofrecí mis amores

mi alma y mi vida
 y ella con dulce afecto
 me dió su lira:
 rota y sin cuerdas!
 aún así cuantas veces
 probé tañerla!
 Al pie de mis montañas
 ¡oh patrio suelo!,
 donde hoy sólo se escuchan
 tristes lamentos,
 canté con ella
 invocando tus fueros
 ó leyes viejas.
 Y mi voz y mis cantos
 formando un eco
 han cruzado los mares....
 y yo con ellos,
 ¡un pobre poeta
 con una lira inútil...
 rota y sin cuerdas!

PÉLAGI GARCI-ARGELUZ



Narraciones pintorescas

Joshemari: the U. S. Boxíng Champión

(HISTÓRICO)

En Nueva Orleans me presentaron á Joshemari. Era maquinista del vapor «Algorta», uno de tantos *tramp-steamers* que recorren las aguas del planeta y se les ve en todas las latitudes ostentando con orgullo la bandera roja y blanca de la matrícula bilbaina, y compitiendo en osadía aventurera y desprecio á los furiosos del mar, con los veteranos y engreídos cascarrones negros de la marina mercante de la Gran Bretaña, señora de los mares.

Joshemari, si bien corpulento y vigoroso, no parecía el hércules cuyas proezas cantaban las leyendas de sus admiradores en todas partes y á todas horas. Además, su modestia y afán de colocarse siempre en segundo término, eran tan excesivos, que á duras penas podía creerse que aquel sujeto de buena pasta, cariancho, sonrisa abobada y mudo enteramente en presencia de gente extraña, fuera el dichoso poseedor de una fuerza muscular tan disparatada como la que le suponían y atestiguaban todos, desde el capitán al paje de cámara, con absoluta unanimidad.

—Burlarse podrá usted haser, si quiere—me decia mi simpático amigo el capitán del «Algorta», marqués por los cuatro costados;—pero lo que yo ví, negármelo no podrá usted haser.

—Veamos qué nueva proeza del Sansón baskongado me espeta Vd. ahora,—le contesté sarcásticamente, mientras reforzaba mi ración de manzanas al horno con otra más, tostada y pringosa en su propio jugo azucarada,—y cuidado ¿oh? no vaya á resultar ahora que Manolo Gazquez fué bizkaino.

¡Arrayu! ¡Demoniñál! ¿A broma lo toma? ¿Mentira cree usted que es, ó qué?

—Vaya, vaya, cálmese usted, que yo no tengo motivos para dudar de su palabra, y cuente, cuente pronto esa nueva hazaña de Joshemari, que ya rabio por oírla.

—Pues ¡chito! ¡isilik!—gritó el capitán con voz de mando; y continuó así:

—Estábamos una vez en Cardiff, descargando mineral el «Algorta», y allí ya estaban también otros vapores más de Bilbao descargando mineral ó tomando carbón para Rocheford, Odessa ó Calcutta. También allí estaba el «Oguetalau», y todos los muchachos eran mundaqueses, que á este (por Joshemari) yo no sé por qué, rabia le tenían; pero á este, como forsudo grande ya es, y como puñetasos buenos sabe dar, para matar un hombre, los mundaqueses no se atrevían. Entonses dijeron de darle una somanta buena por la noche, pero pronto saberlo hisimos nosotros, y dijimos á este:

—Oye, Joshemari, ¿ya sabes que los del «Ogueta-lau» pegarte quieren una noche. Esta noche tú salir no debes, porque ellos muchos son y romper la cabeza te harán y entonses tú defender no puedes.

—Bueno—dijo Joshemari—pues si ellos pegar quieren, que peguen pues, si pueden.—Y entonses Joshemari se pone en pié y se va; y todos estos me dijeron:

—¿Le parece á usted que á ver vayamos? Porque ellos muchos son, y Joshemari forsudo ya es, pero... navaja ya pueden llevar y Joshemari nunca lleva nada.

Entonses chitito, chitito, detrás anduvimos todos, y al llegar á las escaleras del *dogue*... ¡Ay enebadá! ¡Reir pudimos aquella noche hasta reventar...

—¿Tan graciosa era la escena?

—¿Si era...? ¡Lotzagabeak...! Joshemari estaba en pié diciendo:—¡Mutillak!... ¿zerguedozur? ¿qué queréis, pues?

—Nada queremos—contestaron los otros.

—Pues si nada queréis—dijo Joshemari—ya podeis marchar y dejar camino libre...

Entonses uno de aquellos arlotes sin vergüensas un palo levantó para pegar á Joshemari, pero este ¡Arrayu demoniñál! agarrar hase á uno así, por el *kolko* de la blusa, levantar en alto y ¡samba! á otro que estaba serca tirarle hase encima el hombre, y pegarle con él á él y á todos, y... ¿Usted ya ha visto esas cartas ó barajas que poniendo así en fila, soplar, y todas caer hasen? Pues así este, pegar con aquellos hombres hiso, y todas seis por escaleras, *aldapa* abajo... ¡burrrunbun! todos caer hasen al mar.

—¡Vaya una carambola, capitán. Habría que pescarles luego con farol como á las angulas...

—Pues esto no es nada—continuó el capitán, animándose en su afán narrativo.—¿Ya os acordáis vosotros—dirigiéndose á los dos pilotos y al agregado que con nosotros se sentaban á la mesa, en la angosta cámara del «Algorta»—ya os acordáis vosotros en aquello de Nueva York cuando mató al hombre, á aquel yanki forsudo de la apuesta ¿eh?

—¡Ah bay! si que nos acordamos—contestaron aquellos.

—A ver, á ver...—dije á mi vez, regocijado de antemano más por la forma y estilo que por el asunto mismo de la narración.

—Bueno, pues; cuando estábamos una vez en Nueva York disen que había en un pueblo de aquellos, *Braquulin* ó *Braquulin*...

—Brooklyn—corregí yo, con aire de poliglota suficiencia.

—Bueno; pues Bruklin ó como se diga. Había allí unos hombres que como aquellos antiguos forsudos, á puñetasos matarse hasían uno á otro...

—Ah, ya; pugilistas.

—Pugi... listos, ¡eso! A ver fuimos qué hasían, y al otro día, una caracolada estábamos comiendo, y estos ó yo, ó no sé quién, contando estábamos que aquellos hombres forsudos pegarse puñetasos hasían uno con otro hasta que uno podía más, y ese era el *chan*... el *chan*... ¡vamos, el que vensial!

—Sí, el *champiñón*—corrigió á su vez el agregado en medio de una carcajada general.

—Quiere decir el *Champion*—indiqué yo, sonriendo pro tectoramente.

—Pues el *champion* ese continuó el capitán—anunció en los papeles no sé cuantos *dolars* para el que le vendiera á él, y que fuera, que allí estaba para saltarle los *ortzak* de un trompaso. Entonses todos los que estábamos allí, los del «Amboto», los del «Rentería» y otros cuantos que teníamos ya un poco de *moskorra*, empesamos á desir:

—¡Ya iría yo por los *dolars* esos! ¿Ya irías tú, pues? —y todos á reir y á burlar y á apostar si irían ó si no irían...

El piloto del «Amboto», que era el *mutil* más atrevido y *lotzarik* que había en el mar, dijo:

—No, yo no iría, pero Joshemari sí debía de ir.

—Verdad es—dijimos todos—y á buscar mandamos todos á Joshemari.

—Oyes tú, Joshemari: hay un hombre que dise que dá mil *dolars* al que le pueda á él pegándole puñetasos en el *mutur* á dándole *snylsekos*; ¿ya irías tú á dárselos ó qué?

—Bueno, pues, ya iré á dárselos, si le gustau.

—Anda, pues, vamos allá.

Y entonses, todos los compañeros de todos los barcos, todos juntos, allá fuimos á un teatro muy grande todo lleno de *yankis* y de *yankas*, algunas... más ¡bonitas...! Allí vimos primero los titeres y después salió un *agure* más tiñoso que un arlote y un sermón nos echó en inglés, luego salió el hombre aquel de los puñetasos y dice, mirando á la gente del público:—¡El que quiera bajar, que baje!

—Lo diría en inglés, supongo...

—Sí, pero ya entender hisimos. Entonses dijeron:—Joshemari, baja, hombre, baja.—Y este, como asustado es-

taba y vergüenza tenía de tanta gente; pero yo le dije:

—Bajar puedes, pues. ¿No desías que tenías más fuerza que el comediante ese...? ¡Anda, pues!—Y bajó, y allí en medio de pié estaba, y la gente se reía. El otro hablarle hizo, pero Joshemari no entendía, ó no sé qué, y sin contestar. Entonses el otro, puñetaso por aquí, puñetaso por el otro lado, y este como lerdo, y todos los chicos desde arriba, gritando:

—Joshemari, ¿qué haces pues?; dale hombre, dale fuerte.

Entonses se conose que alguno el otro le dió que le debió doler, porque así de pronto, se nos vuelve y nos dise:

—*Capitaya: Ill ko aldet guizzen ori?* (Capitán: ¿puedo matar á este hombre?)

—*¡Bay, mutill, ill naibasa!* (Sí, muchacho, mátales si quieres). —Y entonses éste, rau, rau, derecho se va, dos boleos pegar hace al aire, pero uno ya le atina bien á la cabeza y ¡eracl de un puñetaso, como á una granada, pedasos la hace, *¡Imperniko barrabasa!* La que allí armaron, desir yo no hago... Todos empesaron á gritar, y Joshemari ¡como lerdo! asustado, mirando á nosotros, y después ¡tan tranquilo ya viene! Y toda la gente aplaude que te aplaude, y entonses llevarlo quieren en brazos, y las señoritas corriendo y abrasos y besos que le dan ¡jujujuy! y Joshemari tan lerdo, hasta que vienen los *polismanes* y prender quieren hacerle, porque disen que prohibido está matar un hombre así, pero ¡Jaungoikoan Semearen! la revolución que allí se arma, y puñetasos van y puñetasos vienen, hasta que corre que te corre, á bordo que llegamos y al otro día, ¡Adios Madrid, que te quedas sin gente...!

Una carcajada general premió los méritos de la estrambótica reseña que el buen marqués nos hizo de la singular aventura de Joshemari, acompañando el relato de la mimica más efectista que puede creerse, con manifiesto peligro de nuestras solapas y botones, que estavieron cien veces á punto de pasar á poder del narrador por derecho de conquista, en los momentos de entusiasmo y de dificultad en el manejo del léxico castellano.

Pero no creyó que la cosa habia quedado completamente esclarecida el primer oficial del «Algora», porque tomando la palabra tradujo á mejor idioma lo relatado, ampliando los detalles de esta manera:

—Sí, yo también oi contar esa aventura, Me la refirieron en Newcastle unos compañeros del «Renteria». Se trataba nada menos que de uno de los más notables campeones del boxeo en los Estados Unidos, un tal Burtón, que algún tanto venido á menos, se dedicaba últimamente á exhibirse en Coney-Island, ganándose la vida hinchando narices de badulaques que hacían caso de sus desafíos. Y según me dijeron, había que ver la cara que pusieron los *trainers* de Burtón cuando su campeón rodó por el suelo, sangrando como un becerro. Tal miedo les entró á ellos, que echaron á correr, despavoridos, hacia la puerta, creyendo que el *spaniard* terrible les iba á los alcances, mostrándoles sus enormes puños de hierro.

Y entretanto, el entusiasmo de los espectadores no tuvo límites. Aquella fué la ovación más estruendosa que se hizo á persona alguna en el país de las ovaciones, que son los Estados Unidos. Las *young ladies* eran las que más alborotaban. Lo malo fué luego, cuando todo el mundo se convenció de que Burtón estaba muerto, y vino la policía y quiso llevarse preso á Joshemari; hubo un momento de confusión terrible; el teatro se dividió en bandos, siendo el más numeroso y aguerrido el que protegía á Joshemari: por un momento no se oyeron más que los ruidos secos de las trompadas á diestro y siniestro y los chasquidos de la macana policial quebrando cráneos, hasta que don Domingo (el capitán del «Algora») y los demás capitanes y marineros españoles que rodeaban á Joshemari y contenían á duras penas el ímpetu de su maza de carne y hueso, consiguieran arrastrarlo fuera y escabullirse, tomando la vuelta de Nueva York sin ser molestados ni reconocidos.

He ahí cómo fué Joshemari el campeón del boxeo en los Estados Unidos, sin sospecharlo.

Y porque la escena se repitiera en mayor escala algún día, echamos un trago de *chacoli* todos los circunstantes.

J. G. AGUIA.



¡Agur zamur bat nere guraso eta Aberri maitiari!

(Baskuenze bizkaino)

Agur Euskal erria
 ¡Esdakit noiz arte!
 ¡Agur Josue onak
 Gura dabén arte!
 ¿Urrin onarren zugaz
 Esin aizta neite...?
 ¡¡Beti!! saitudalako
 Biotzetik maito!

¿Zelan aiztu niteke
 Aberri lastanaz
 Benetan maito badot
 Nere biotz danaz?
 ¡Naitazunen indarrez
 Naigabez ta penaz!
 Euskera iltzen bada...
 ¡¡Neubero ilgonaz!!!

Ixe Ameriketari
 Egin dot gogaitu:
 Nere biotzik emen,
 ¡Esin da alaitu!
 ¿Chori politen gizar
 Ego bi banitu...?
 ¡¡Laitzer egingo neuke
 Euzkadi aurkitu!!

¡Ay! nere biotzeko
 ¡¡Ama eta aita!!
 ¡Jatorrizko izkuntza
 Nik oso dot maita!
 ¿Emen nago zubekin
 Itz bat egin naita?
 Baña gaur esia neike...
 ¡¡Urrin bixi aizta!!!

MANUEL ENBETAK.

Buenos Aires-etan.



UN TERMÓMETRO CASERO DE AIRE

Entre los varios instrumentos que sirven para medir la temperatura, el termómetro de aire se considera la forma primera que tuvo algún valor.

Se atribuye su invención á Galileo, allá por el año de 1593, y su uso se extendió rápidamente entre los físicos. En algunas ocasiones esta clase de termómetros es de mayor utilidad que la de los termómetros de mercurio ó de alcohol.

Basado en el principio de expansión de los gases, el termómetro de aire es sumamente sensible y ofrece un extenso registro para los pequeños cambios de temperatura.

Su construcción es por demás sencilla, sólo requiere una delgada y hueca esfera de cristal de unos 5 centímetros de diámetro, teniendo, como salida, un tubo de cristal de 30 centímetros de largo por cerca de tres de diámetro y una botella de gran peso, de unos 8 centímetros de circunferencia por 10 ó 13 de altura. Cualquier botella de tamaño algo mayor que el ordinario puede servir.

Se mediará el recipiente con eosina ú otra agua coloreada y se colocará en la boca de la botella un tapón de corcho que tenga un agujero del suficiente tamaño para que pueda entrar por él el tubo de cristal. Este tubo deberá estar lleno de eosina.

Esto puede hacerse calentando con la mano la esfera de cristal y sosteniendo el extremo del tubo sobre la superficie de la eosina ó agua coloreada. Cuando se retira de la esfera la mano, como el calor ha expelido parte del aire que allí dentro había, el líquido de la botella sube por el tubo en pequeña cantidad por la contracción del aire frío.

Si la temperatura, de un modo que no sea anormal, el termómetro puede funcionar con regularidad; mas sin embargo, para obtener positivos resultados es menester unos cuantos ensayos previos; estos, por otra parte, son fáciles de hacer, pues el líquido

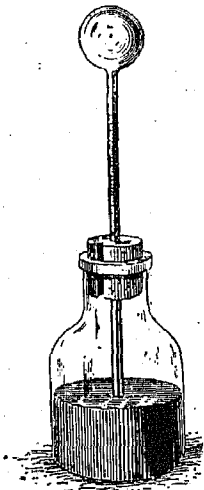
que el tubo contiene se puede aumentar ó disminuir según el grado de calor mayor ó menor que se le dé á la esfera.

Dos muescas hechas á los lados del corcho sirven para establecer la libre comunicación del aire de la botella y el del exterior, pues es esencial que la botella no sea impermeable al aire, para evitar con esto que la presión del aire de la botella esté en contraposición del aire de la esfera. Cuando se ha puesto el tapón, atravesado por el tubo de cristal con su esfera, en la botella, está completa la construcción del termómetro de aire.

La extrema delicadeza del termómetro de aire le presta gran utilidad para registrar los repentinos cambios de temperatura que frecuentemente hay. Con tan sencillo instrumento se han hecho interesantes experimentos.

Entre otros, es muy notable el siguiente: si se coloca un pedazo de papel secante saturado de éter sobre la esfera, la eosina del tubo se eleva á consecuencia del calórico absorbido por la evaporación del éter.

Por su inconsistencia en las lecturas que cualquier cambio barométrico puede hacer inexactas, no se emplea el termómetro de aire como el aparato más adecuado para medir la temperatura, sino más bien como un termoscopio.



Termómetro casero

¿Va á faltar pan?

UNA PROFECÍA ALARMANTE

Un eminente estadístico—eminente, sí, pero norteamericano—predice en una revista neoyorkina que dentro de catorce años exactamente, ó sea en 1921, faltará pan en el mundo ó al menos se convertirá en un artículo de

lujo, reservado, como ahora otros manjares á la mesa de los ricos.

Y he aquí cómo justifica su vaticinio:

«El trigo no puede ser cultivado más que en una zona templada, cuya superficie total no pasa de 86 millones de hectáreas, las cuales producen mil cien millones de hectolitros de trigo.

«Deduciendo de ésta, la cantidad destinada á la siembra, y fijando la media de consumo por individuo, se verá que la zona productora de trigo no podrá mantener más que á seiscientos sesenta y seis millones de habitantes.

«El número de seres humanos que se nutren con trigo, es hoy 585.000.000, y cada año esta cifra aumenta con alarmante rapidez.

«Si esta progresión sigue, el número de seres que se mantendrán con pan, será 603.700.000 en 1911; y en 1921, la cifra sacramental de 666.000.000, que los pueblos consumidores de pan no pueden traspasar sin condenarse á los horrores del hambre, habrá sido rebasada.»

Consolémonos pensando en que si los estadísticos—y más si son norteamericanos—no tienen piedad; sus estadísticas—y sobre todo si son norteamericanas—no tienen, felizmente, nada de ciertas.

Lo malo es que si tales vaticinios llegan á oídos de panaderos, éstos como hombres previsores, nos van á subir el precio, como si el año 1921 fuera mañana mismo.

¡Ori den seta, ori!

(KONTU ZARRA)

San Krispiñ egun batean, zapatagille batek eta bere emazteak bazkari eder eder bat egin nai izandu zuten. Emazteari poz bat emateko asmoan, atera da senarra goiz goiz eizera; eta, batetik bestera jo ta tira ibilli ondoren, birigarro batekin sartu da echean, or, amaikak inguruban.

—Zu, Konchesi, birigarro au eguardirako jarri bear dezu.

—Bai, bai, Premiñ,—dio emazteak,—izeñen ederra!... .. bañan.... ¿ez baita birigarroa!

—¿Nola, nola? ¿Birigarroa ez dala? ¿Oraindik esango dezu zuk....! ¿zer izango da birigarroa ez ta.....?

—¿Zer izan bear du? ¿zozoa, gizona, zozoa!

—Begira, birigarroa da, bai, ta ez neri itzik atera.

—Zozoa dala esango nuke nik.....

—Ez, ez da.....

—Bai, ala uste det.....

.....
Batak beirigarroa dala, eta besteak zozoa, or jarri dute sekulako isskanbilla: noizbaitere orregattk, isildu dira nola bazkalórduba zan, asi dira jaten.

Paké pákean ari dirala ara non, dalako gure birigarro edo zozo arri chanda etorri zaionean, lenagoko mokoka edo disputa berri duen.

—Emakumea—zion senarrak—etzaitzela orrelakoa izan: ziertu nago birigarroa dala.

—Ez, Premiñ, ez,—dio emazteak,—etzera ondo ari: onen mokoa etzan birigarroarena, baizik zozoarena.

—Ezetz bada, ezetz.....

—Baietz Premiñ, baietz.....

..... Aspertu da Premiñ, da emandizka ¡zipli! ¡zaplal! berébizikoak emazteari issildu zediñ.....

II

Kontu ura atzendu zan: beñepeñ etzan aldi batean aipatu.

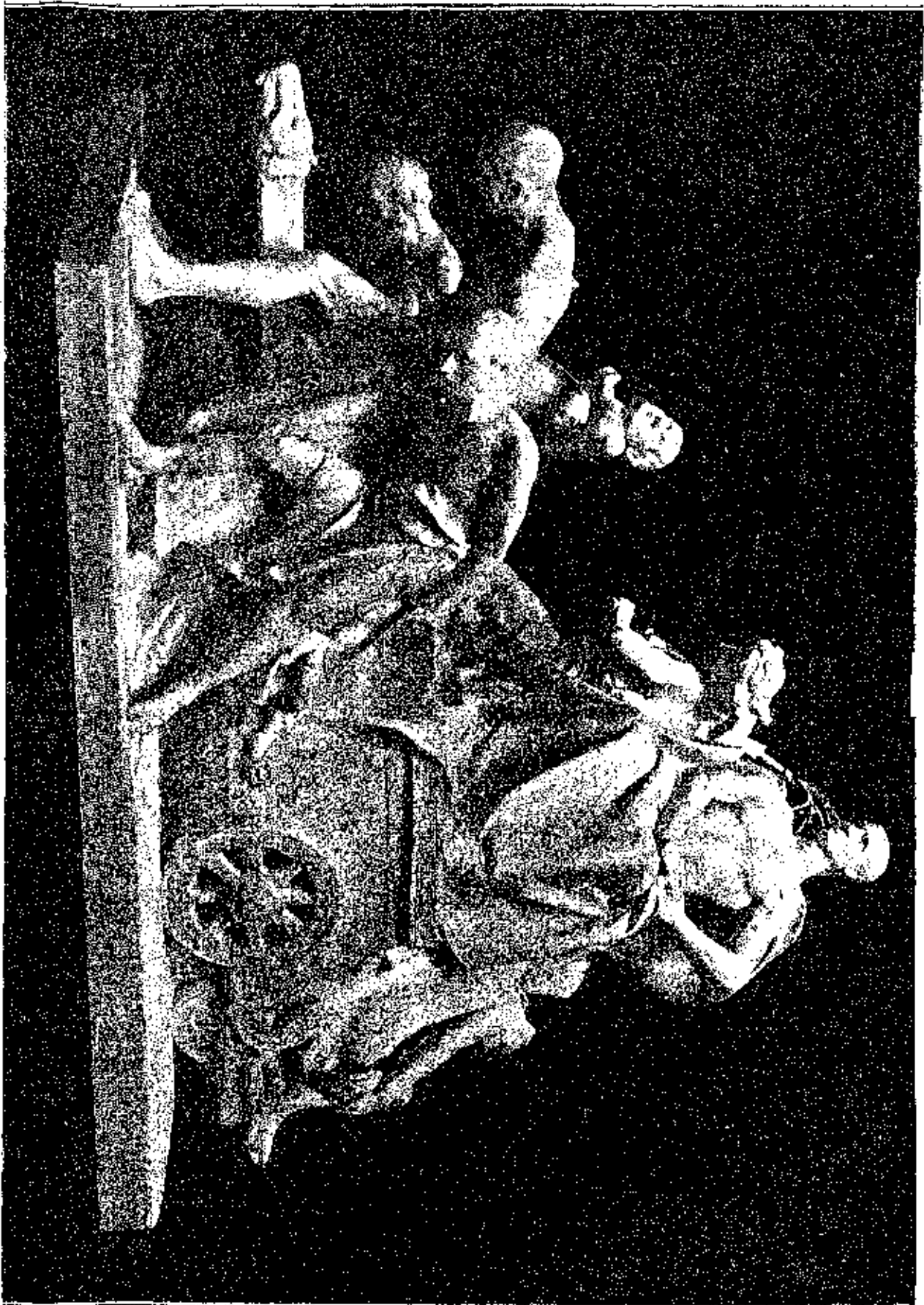
Etorri da urtemuga, au da, urrengo urteko San Krispiñ eguna, eta, bazkaritan sena-remazteak ari dirala, ala dio senarrak:

—Aizazu, Konchesi, ¿gogoan aldezu zer nolako astindualdiya eman nizum gaur urte bete?

—¿Zeñi, neri?—dio emazteak.

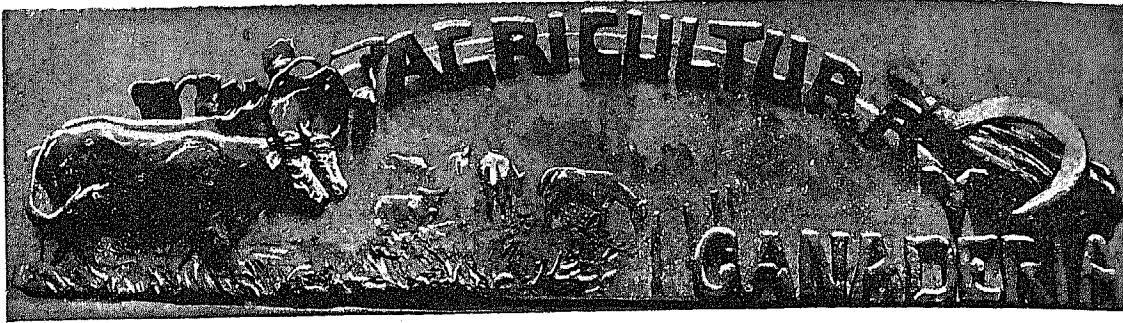
—Bai, zuri.

—¡Aaa.....! ¡bai! ¡zozoa zan!!.....



EL DESPOTISMO (Jordon Krouff)





Alimento de las vacas y modo de alimentarlas

No puede establecerse una regla fija en la alimentación de las vacas para la producción provechosa de la leche, pues es raro que media docena de animales de la misma vacada puedan alimentarse lo mismo, por cuanto se encontrarán en diferentes periodos de su época de lactancia, unas rindiendo toda la cantidad de leche que pueden producir y otras secándose en diferentes grados. El que alimenta a las vacas con éxito conoce bien á cada animal, estudia sus costumbres, lo que le gusta y lo que le disgusta, y vigila no solamente lo que come la vaca sino también lo que el alimento rinde en la cuba de la leche; también observa á las vacas en cuanto á sus carnes y lo que pierden. El buen forrajista de vacas es estudiante, científico y artista, y se presenta á la hora del forraje, no importa la clase de interés que pueda tener por el momento en algún otro trabajo de la finca, y hasta donde se pueda debe superintender cada alimento.

En nuestra hacienda se les da su alimento á las vacas á las cinco de la mañana, repartiendo á cada una desde 5 hasta 7 kilogramos de ensilaje, de 1 á 1 1/2 de salvado y de 1/2 á 3/4 kilogramo de gluten. Esto constituye el alimento matutino, y la cantidad se distribuye de acuerdo con los diferentes requisitos de cada animal, de modo que se lo coman todo sin dejar sobras.

De las nueve á las once se llevan á tomar agua á un manantial que está á corta distancia de la finca, pues nuestras vacas son todas de pura raza y las tenemos tanto para la procreación como para la lechería, y por este motivo creemos les es benéfico algún ejercicio al aire libre.

Cuando el día es tempestuoso ó frío se abreva el ganado dentro del establo con agua tomada en las espitas. No tenemos ningún mecanismo patentado para dar agua. Por razón de recibir las vacas dos pienso diarios de ensilaje, solamente una vez se les hace tomar agua, lo cual es muy suficiente, aunque á las que están produciendo leche en abundancia se les da agua en la tarde con una cubeta. Mientras las vacas andan fuera procedemos á limpiar los establos y á remudar las camas de paja y colocamos de 3 á 4 kilogramos de heno de trébol en cada pesebre. Este es el alimento de mediodía.

Durante la tarde se limpian las vacas y se cepillan, y descansan la mayor parte del tiempo sobre camas generosas de paja, rumiando lo que han comido y tomando el sol á través de las doce ventanas del lado Sur del establo. Como á las 4 y media de la tarde se les da otro pienso igual al de la mañana.

El heno de trébol es el mejor que puede hacerse, pues se corta temprano, se seca en la hacina usando cubiertas si es necesario. Este heno no es la clase que se blanquea, seca y hace madurar al sol; más si no se tiene heno de primera clase ó es muy grueso, se les da un pienso mayor, y lo que dejan por mas grosero se limpia y se les da á comer á los caballos ó á otras vacas, que no estén produciendo leche. En caso de que la cosecha de trébol no sea suficiente, se les puede dar una mezcla de trébol rojo y trébol de Alsike y también son buenos sustitutos el heno de arvejón y de avena. La alfalfa es mejor que cualquiera.

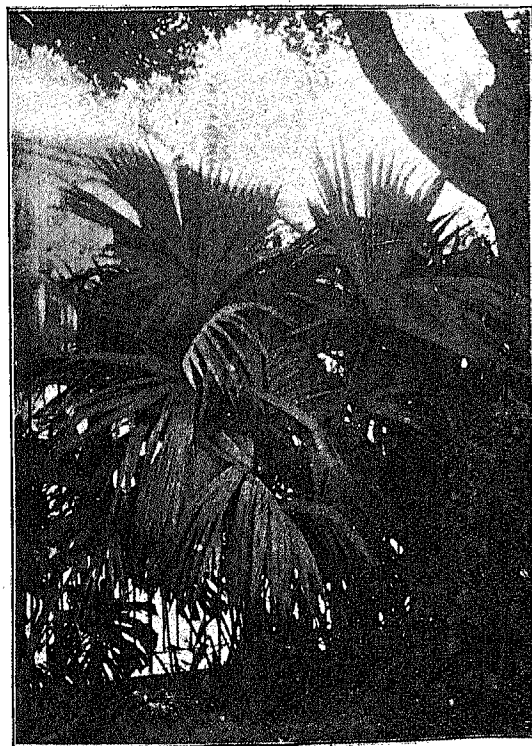
Durante los diecisiete años que llevamos de dar pienso de ensilaje, nunca hemos dado á las vacas ni calabazas, ni coles ni raíces de alguna clase. El ensilaje es el alimento más barato y succulento para la producción de la leche.

Las vizcachas

A pesar de que se la combate con los medios posibles, la vizcacha se perpetúa en nuestros campos, y llega, algunas regiones á constituir un serio peligro por su fecundidad y por sus amplias y ramificadas galerías que destruye en el suelo para alojarse.

El más eficaz de los medios para combatir la vizcacha no se ha difundido, porque ofrece la probabilidad de serios peligros para el que lo pone en práctica. Sin embargo, no existiría ni la posibilidad de tales peligros si el operador tomara todas las precauciones necesarias. El remedio es el sulfuro de carbono, y la operación es sencillísima: se deposita en un frasco de vidrio, tan delgado como se pueda obtener, una proporción de sulfuro de carbono que esté en relación con la importancia probable de la vizcachera en que se va á operar. No hay que tener fuego cerca, ni se debe fumar mientras se realiza la operación, porque el sulfuro de carbono podría hacer explosión. Se busca la abertura mayor de la vizcachera y se deposita el frasco, cubriendo después, frasco y abertura, con una gruesa capa de tierra, y procediendo de modo que la boca del frasco penetre en el conducto de la vizcachera.

Una vez hecho esto se hace presión sobre la tierra con que está cubierto el frasco, á fin de que este se rompa. El sulfuro de carbono se desparrama inmediatamente por todas las ramificaciones de la vizcachera, y como al contacto del aire adquiere una gran densidad, destruye por asfixia á todas las vizcachas que haya en el lugar en que se está operando.



Planta que dá la «paja toquilla» con que se fabrican los sombreros Panamá

La leche

El conseguir leche absolutamente pura es una cuestión muy seria.

Casi no hay una familia en todo el mundo que no haga uso de la leche como uno de los artículos de primera necesidad. Su impureza es causa de enfermedades sin cuento. Existe, entonces, razón para conocer por qué es impura y de cómo se ha de remediar este mal. Las disposiciones vigentes son completamente inadecuadas á los fines que se pretende servir. Multando á un lechero con veinticinco ó cincuenta pesos, porque la leche que expende no alcanza al 3 por ciento de graduación de Babcock, ó porque no contiene el 12 por ciento de sólidos, no nos asegura que la leche sea pura. Esta prueba no sirve más que para demostrar la gordura de la leche, pero nada en cuanto á su pureza. Nuestras leyes presentes, no sirven más que para demostrar si la leche es aguada en mayor ó menor escala. Generalmente el agua que se emplea para aguar la leche es más pura que la leche misma.

Sea por ignorancia, ó por una criminal negligencia, estamos obligados á tomar como alimento todos los días de nuestra vida, millones de gérmenes de todas clases de enfermedades y aún cuando no nos produzcan enfermedades especiales, la obra de despedir estos gérmenes necesita esfuerzos supremos que tienden á enervar todo nuestro organismo. La falta es tanto de parte del lechero como del consumidor. El pueblo pide leche barata. El lechero la reparte al mejor precio que puede, pero en cambio tiene que cubrir sus gastos, como también producir una moderada ganancia, está obligado á repartir leche de calidad inferior. Cuesta uno ó dos centavos más para repartir leche sana que lo que cuesta para repartir leche insana que todos estamos acostumbrados á recibir. Vamos á dar una breve explicación primeramente de lo que constituye leche pura, ó sea sana; y luego diremos cómo puede obtenerse.

Leche pura ó sana, es leche completamente libre de gérmenes, particularmente gérmenes de enfermedades. ¿Puede obtenerse leche en esta condición? Estamos seguros que se puede, siempre que se pueda conseguir un aseo absoluto al ordeñar. Aseo, en este caso indica mucho.

Primero, la construcción de un local apropiado á este trabajo; segundo, el uso de todos los últimos inventos para ordeñar y para el cuidado de la leche; tercero, el aumento del personal, y que este personal sea inteligente; las vacas deben de ser lavadas y cepilladas todos los días antes de dar principio á la operación, el operario debe

tener especial cuidado de que la ubre esté en perfecto estado de aseo, y debe estar vestido de traje blanco y tener un cuarto abrigado en el mismo establo donde pueda labarse y hacer el cambio de sus ropas. Hay que usar baldes sanitarios para la leche. La leche debe de ser enfriada hasta una temperatura de (45/10) cuatro grados y medio centígrado y después acondicionada en vasijas bien tapadas para el reparto. Todo esto tiene que efectuarse dentro de pocas horas.

Compárese ahora éste método, con el que está generalmente en uso y se verá la enorme diferencia que existe entre uno y otro.

Generalmente sucede lo siguiente: El establo se halla rodeado de un corral que se compone de barro y materias fecales, que obligan al remanguo del pantalón al cruzar la distancia que media entre el establo y la puerta del corral. Las vacas están cubiertas de lodo en la parte trasera, y la ubre también del lado en que ha estado oclada la vaca, y el operario en un traje de color ignorado por el todo, etc., del que está manchado, sus manos sucias, ya porque ha estado ocupado en el acarreo del mismo lodo, ó porque ha estado curando algún animal enfermo, dá principio á la operación empezando con sacar el lodo de la ubre por medio de su propia mano. Si el visitante tiene un poco de paciencia para continuar observando la operación, verá que hay chorros de leche de color obscuro, resultado de la suciedad de la mano que va mezclándose con la leche para el consumo; á mas de esto hay pelos y pequeñas cascarillas de lodo y muchas partículas de polvo. La temperatura de la leche recién ordeñada es á propósito para el desarrollo de los gérmenes, y en este estado se deposita en el establo hasta que quede concluida toda la operación de ordeñar. La leche es entonces llevada á la lechería y pasada por un colador de lata al que pueden haberle colocado un lienzo para hacerlo más efectivo. Después de efectuar la operación, la leche, tibia aún, es pasada á las vasijas para el reparto. Esta leche, que no ha sido enfriada hasta la temperatura que ya hemos indicado, los gérmenes se están reproduciendo cada veinte minutos. Quiere decir, que á la hora que el consumidor recibe la leche, hay en existencia cientos de miles de gérmenes en cada litro de leche, cuando haciendo uso de los medios sanitarios ya indicados, no más de cien ó doscientos gérmenes, como se ha ya demostrado en varias pruebas. La baja temperatura impide la reproducción de los gérmenes.



ESCENAS CAMPESTRES. *Negativo del Sr. A. Boudrier de la Sociedad Fotográfica*

La «diaspis pentágona» y los duraznos

NUEVA PLAGA AGRÍCOLA

Una nueva plaga que promete tomar grandes proporciones, azota los montes frutales de la provincia, y muy en breve si no se la combate, será la causa de la pérdida total de la fruticultura nacional.

Teniendo en cuenta ese peligro, el Centro Nacional de Ingenieros Agrónomos que funciona en La Plata, ha tomado iniciativa en defensa de esa riqueza, y al efecto ha designado a su presidente ingeniero Sr. J. Puig Nattimo y a su secretario ingeniero Sr. Conrado M. Uzal, para que redacten unas instrucciones sencillas y prácticas, así como también un proyecto de decreto que se someterá a la aprobación del poder ejecutivo de la provincia, destinado a combatir la plaga de una manera eficaz, tal como lo exigen las circunstancias.

Esta resolución se ha tomado teniendo en cuenta la inacción de la comisión de Defensa Agrícola, que todavía no ha dispuesto nada, ni se le ha ocurrido ninguna medida ante el avance de la plaga que invade ya muchos montes de duraznos.

Los señores Puig Nattimo y Uzal han cumplido con su misión, entregando al ministro de Obras Públicas, señor Etcheverry, que ha prometido ocuparse en breve del asunto, el siguiente proyecto de decreto del poder ejecutivo:

«En vista de haberse constatado en varios partidos de la provincia la enfermedad de los duraznos producida por una cochinilla llamada «Diaspis pentágona», la cual ha sido declarada plaga nacional por el Ministerio de Agricultura, y teniendo en cuenta las propiedades tan desarrolladas de difusibilidad que posee esta enfermedad, que compromete una de las industrias y cultivos más importantes que van iniciándose con buena base de selección frutal.

Que, encontrándonos ya en la época (primavera), en que la primera generación del insecto se manifiesta, y ser por tanto el momento oportuno para aplicar un tratamiento curativo apropiado.

Que es deber del gobierno evitar por todos los medios a su alcance la propagación de la enfermedad, obligándose a combatirla, el poder ejecutivo decreta:

1.º Todo quintero, cultivador, etc., en cuyos árboles frutales se constate la enfermedad, deberá tratar de curarlos por los medios aconsejados por el Ministerio Nacional de Agricultura y por el Centro Nacional de Ingenieros Agrónomos.

2.º Imprímase diez mil ejemplares de hojas sueltas conteniendo dichas instrucciones y repártanse por intermedio de la policía en todos los partidos de la provincia para que sean fijados en los parajes públicos a donde concurren agricultores.

3.º La dirección de montes y plantíos deberá vigilar e inspeccionar los criaderos frutales impidiendo la venta de los productos atacados por la enfermedad.

4.º Los que contraríen las disposiciones del presente decreto, serán penados con una multa de cien pesos moneda nacional, por la primera vez, duplicándose en la reincidencia, sin perjuicio de que el poder ejecutivo ordene la destrucción por el fuego de los frutales no curados.

5.º Ordénase a la dirección de montes y plantíos que confeccione a la mayor brevedad, una serie de carteles coloreados para ser fijados en las estaciones de ferrocarriles y en todos los sitios donde concurren los agricultores, así como también una cartilla descriptiva que se repartirá gratuitamente por intermedio de las sociedades rurales ubicadas en la provincia.

6.º Comuníquese, etc.»

Informaciones

Cebada del país

Un fabricante de cerveza acaba de hacer una prueba con cebada del país, cuyo resultado es excelente; pues en nada difiere de la que se elabora en el extranjero con cebada importada.

El mencionado fabricante ha enviado al Ministerio de Agricultura muestras del producto de referencia.

Prados artificiales

El Ministerio de Agricultura está facilitando la formación de prados artificiales, para cuyo efecto distribuye gratuitamente por la oficina de agronomía a los estancieros y agricultores, semillas de forrajeras y otras plantas.

Hasta ahora ninguna planta ha presentado para la transformación de los prados artificiales las ventajas de la alfalfa.

Quistes hidatídicos

El Ministerio de Agricultura ha encargado a los doctores Herrera Vegas y Cranwell, un informe y la redacción de la reglamentación de los mataceros, con el fin de conseguir la forma eficaz de combatir la propagación de los quistes hidatídicos.

La lluvia

La lluvia que ha caído el día pasado ha contribuido a mejorar notablemente los campos en la extensa zona que ha caído.

Mercado de haciendas

En los últimos días ha habido considerable entrada de lanares.

Anteayer se vendieron durante la mañana cerca de 15.000 animales. Sin embargo de la importancia de las entradas no se produjo una baja considerable en los precios.

Irazu, Pons y Sorbet vendieron parte de su tropa a \$ 8,20; Salaberry, Salor y Bercetche vendieron una tropa a \$ 8, y se hicieron otras operaciones entre \$ 7,60 y 7,20.

La existencia de borregos era considerable, pero la demanda para ellos no estuvo muy firme. Los precios variaron de \$ 3,20 a \$ 6,80.

El carbunco en Córdoba

Se ha comprobado entre el ganado de la provincia de Córdoba la existencia de algunos casos de carbunco.

Se han tomado enérgicas medidas para contrarrestar esa epizootia.

Crisis del quebracho

Informan del Chaco Austral que cada día se acentúa más el abatimiento de los negocios locales, a causa del descenso excesivo del precio del quebracho, por cuyo motivo se hallan paralizadas las transacciones de rollizos.

La producción de manteca

Unión Argentina.....	7.300 kilos
Martona.....	700 >
Cooperativa (Scandia).....	3.700 >
Progreso.....	3.000 >
Tandilera.....	1.700 >
Modelo.....	1.300 >
Molino Oeste.....	1.000 >
Guadarene.....	1.600 >
Delicia.....	700 >
Victoria.....	1.000 >
La Central.....	750 >
Otras fábricas.....	1.700 >

Total.... 24.450 kilos

Confirmando lo que decíamos en números anteriores, el mercado exterior continúa firme con un alza extraordinaria en los precios.

Por esta misma época hace un año dábamos el precio de 96 centavos el kilo de manteca en plaza y 96 chelines quintal en Londres. Hoy se cotiza a \$ 1,30 kilo en plaza y 145 chelines en Londres. Las noticias telegráficas que se reciben estos días anuncian tendencias al alza debido a la crisis porque atraviesa la industria mantenera en Australia, Nueva Zelanda y Canadá, debido a la mortandad de ganado y la sequía que agostó los campos.

Esta extraordinaria carestía, aunque favorable momentáneamente a los productores, es perjudicial a la larga, porque los altos precios retraen al consumidor y en las épocas de abundancia hay que volver a trabajar para atraerlo.



Batian aitu nuben kontatzen, eraman zutela bi ijitok feri batera, asto eder bat, egun guchiz aurretik berak lapurtaba.

Biyak nola elhandan egoten ziran bere kontuban, ardotegiyan sosegi ederrian ardua oranaz bat arkitzen zau bitartian, bestia ari zan tratuban erostim batekin, zeña zan astuen jabia bera.

Tratuba esan zitekian egiña zegitela, jabia jarri zanian gñian, osanaz, nai zubela ikusi nola korritzen zuben aini ondo eta askar ibilli zan, non geyago begiyen pintan ikusi etzuben.

Chaska arreakin aini triste geldituzan ijitua, etorri zanian bestia galdetubaz:

¿?—¿Zerda? ¿Saldu aldeak astua?

¿?—Bai; salduba zio.

—¿Ondo?

—Ederki.

—¿Zenbat'an?

—Gerouek pagatu degun haliyo berian.

z.

NOTAS LOCALES

Una obra conveniente.—LA BASKONIA tiene el propósito de abordar la recopilación de datos para la publicación de una **Estadística de los Baskos residentes en la República Argentina.**

Al efecto se ha comenzado por dirigir á nuestros suscriptores unos estados impresos que se ruega sean cubiertos con los datos que en los mismos se mencionan.

La utilidad de la **Estadística de los Baskos** no es preciso enunciar; es seguramente, la nuestra, la única colectividad que no ha tomado en serio este trabajo.

En su consecuencia y como á todos y á cada uno nos pueden ser útiles, rogamos á todos nuestros compatriotas se apresuren á enviarnos los datos de referencia que no son otros que la nómina de los baskos residentes en la campaña y ciudades de la República, y el domicilio y profesión de cada uno, y que estimaremos se dirija á la mayor brevedad al Sr. Encargado de la Sección de Estadística de esta publicación.

—Como demostración de la buena acogida que ha merecido entre nuestros compatriotas la idea iniciada por esta Revista de recopilar datos para la publicación de la Estadística de los baskos residentes en la República Argentina, nos permitimos insertar á continuación una carta que nuestro asiduo suscriptor Sr. Martín J. Alustiza, de Arrecifes, nos ha dirigido contestando á la circular que el Encargado de esta Sección, ha remitido á los pueblos de la campaña, y cuyo formulario estimaremos nos sea pedido por todos aquellos compatriotas que no lo hayan recibido:

Arrecifes, 16 de Febrero de 1908.

Señor Félix Garci-Arcelus, Encargado de la Sección de Estadística de LA BASKONIA.

Mi distinguido compatriota:

Enterado del contenido de su apreciable circular, fecha 13 del corriente, tengo el gusto de manifestar á Vd. que acepto con mucho agrado el encargo que me confia de

facilitar á esa Sección la lista de los baskos residentes en este pueblo y su distrito. La obra iniciada por ustedes viene á llenar una necesidad que hace tiempo vengo notando.

Cuento Vd. incondicionalmente con el concurso de mi modesto grano de arena y créame que lamento en el alma no poder ofrecerle un río de oro, que bien se lo merece todo lo que tienda á beneficiar á la colectividad baska, á la que me honra el pertenecer.

Y no soy yo sólo el que así discurre: todos mis amigos me encargan manifieste á Vd. la satisfacción con que han acogido la idea y las seguridades de su incondicional colaboración en la obra.

Aprovecho la ocasión para pedirle me manifieste si en los formularios que me envía he de incluir á los jornaleros baskos residentes aquí (se le contestó afirmativamente) y con este motivo reitero á Vd. el testimonio del aprecio de S. S.—*Martín J. Alustiza.*

Centro Basko Francés.—El 29 del actual, á las 10.30, celebrará este Centro, en sus salones de la calle Moreno, un baile familiar.

Cambio de firma.—La sociedad comercial que giraba en el Tandil bajo el rubro de *Antonio Garmendia y C.ª*, ha sido disuelta, constituyéndose otra con la denominación de *Diez, Belaunzarán Hnos. y C.ª*.

Constituyen esta sociedad los señores Benigno Diez, Joaquín P. Belaunzarán, Juan María Belaunzarán y Pablo Aranas como socios colectivos y solidarios y el señor Antonio Garmendia como comendatario, teniendo el uso de la firma social el Sr. Diez y los hermanos Belaunzarán.

Por la reintegración foral.—En las secciones telegráficas de los más importantes diarios de esta capital ha aparecido el 16 del actual el siguiente telegrama que con gusto reproducimos, aunque de este importante asunto ya dimos cuenta someramente en el artículo editorial del 10 de Enero próximo pasado:

«MADRID, Febrero 16.—Hoy han celebrado una reunión los representantes en las cortes de las diputaciones baskongadas, con objeto de tomar acuerdo relativo á la actitud que han de adoptar en lo referente al proyecto de administración local.

«Los diputados y senadores que asistieron á la reunión indicaron la necesidad de defender los derechos de las diputaciones que representan y acordaron presentar en miendas al proyecto pidiendo su reintegración á aquellas provincias en el disfrute del régimen foral.

«Los diputados acordaron también el terno para defender en el parlamento las enmiendas que presenten.»

Industria Baskongada.—Nuestro estimado amigo y paisano D. Deogracias Latorra, residente en Montevideo, ha recibido una remesa de impermeables de fabricación baskongada, cuyo sistema ha sido patentado.

Son de una calidad finísima y sumamente livianos, y tienen la ventaja de poderse usar indistintamente de ambos lados. Del uno están cubiertos de una brillante capa de caño y el otro lo constituye un género negro, que parece seda.

Por la muestra que hemos visto opinamos que tendrá favorable aceptación dicho artículo.

Fallecimientos.—En Rauch dejó de existir nuestro conterráneo y amigo don Pablo Bergareche, natural de Mondragón (Gipúzkoa).

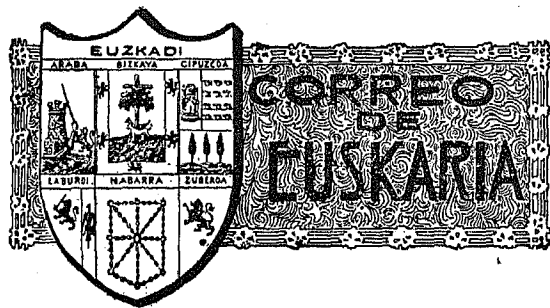
Una incurable enfermedad iba aniquilando lentamente su organismo, cuyo desenlace estaba previsto por los médicos que le asistían.

Hace 38 años que residía en el país, y 25 en el citado pueblo donde le ha sorprendido la muerte.

A pesar de su dedicación constante en el trabajo, no pudo alcanzar el poble, como otros muchos, una posición de relativo desahogo que le permitiera disfrutar de alguna tranquilidad en su vejez.

Fué el fundado uno de los fundadores de Rauch. La prensa de aquella localidad le dedica sentidas líneas á su memoria.

Enviamos á su apreciable familia nuestra adhesión de condolencia.



ALABA

EN VITORIA.—Se encontraba recientemente la Diputación del partido nacionalista, con el objeto de visitar á sus correligionarios presos en aquella carcel, como saben nuestros lectores.

La citada Corporación parece que trata de organizar la celebración de un mitin de protesta que probablemente tendrá lugar en el Frontón Euskalduna de Bilbao.

Según noticias que tenemos, los presos de referencia parece que se hallan muy animados y satisfechos.

EXPOSITOR PREMIADO.—Entre los premios adjudicados por el Jurado en el Concurso de Agricultura, ha correspondido uno á don Isidro Galaida, de Vitoria.

EN LAGUARDIA.—Se ha verificado con mucha animación la festividad de San Vicente.

La romería vióse muy concurrida.

POR LOS NIÑOS POBRES.—Organizada por la Sociedad «Vitoria Club» ha tenido lugar en Vitoria una simpática y brillante fiesta á beneficio de los pobres.

El éxito fué completo.

LAS OBRAS DE LA AUDIENCIA.—Dicen de Vitoria que van muy adelantadas las obras de reparación y ornato que se están efectuando en la Audiencia.

Quedarán terminadas para muy en breve.

CAPITULAR DIMISIONARIO.—El primer teniente Alcalde del Ayuntamiento de Vitoria, Sr. Llorente, ha presentado la dimisión de su cargo, fundándose en que lleva ya ejerciéndolo cuatro años que marca la ley.

EL ASILO DE LAS NIEVES.—Dice un colega vitoriano, refiriéndose al Asilo Provincial de Santa María de las Nieves, inaugurado en el mes de Agosto próximo, en Vitoria, que cuando esté urbanizada aquella parte de la población en que estará ubicado el referido Asilo, quedarán abiertas nuevas calles correspondientes á la fachada y costados del edificio, y que llevarán los nombres de las personas que de modo sobresaliente han coadyuvado al engrandecimiento de Alaba.

Los nombres de las calles serán: de Cano Aldama, Marqués de Urquijo, Martínez de Aragón (D. Domingo) y Aguirre Miramón (D. José Manuel), los tres primeros alabeses y el último donostiarra, á quien se venera grandemente en Alaba, por haber sido un ardoroso defensor de los fueros.

GIPUZKOA

DE AGUAS.—Don Venancio Genua ha solicitado autorización para ejecutar un aprovechamiento de aguas en el río Leizarán, en el tramo comprendido entre Berbinchiki y el desagüe del aprovechamiento de la Hidroeléctrica.

Las obras se ejecutarán en jurisdicción de Elduayen y Villabona.

—El Ayuntamiento de Andoain, solicita también le sean legalizadas las obras de sobre elevación de la presa, construidas en la derivación de la regata «Argarate» afluente del mismo río Leizarán.

—El Ayuntamiento de Mondragón ha incoado expediente para atravesar el cauce del río Aramayona, con una alcantarilla.

Contra estos proyectos podrán presentarse reclamaciones dentro del plazo de treinta días.

Presidente: don Ramón Zapirain; vice-presidente, don Juan Bein; cajero-tesorero, don Antonio Galarraga; secretario, don Miguel Echart.

Vocales: don Juan Eguiguren, don Pablo Lusarraga, don José Liceaga y don Eduardo Ezeurdia.

La reunión terminó al cabo de dos horas, en medio del mayor entusiasmo.

CENTRO MUSICAL TOLOSANO.—Escriben de Tolosa que en Junta general anual, celebrada en el Centro Musical Tolosano, para elección de la nueva Comisión Directiva para el año próximo; quedó constituida aquélla en la siguiente forma:

Presidente, don Carlos Doussinague.

Vicepresidente, don Antonio Elósegui.

Secretario, don Francisco Bello.

Tesorero, don Carlos Irazusta.

Contador, don Hipólito Guimón.

Vocales: don Andrés Zamacola, don Antonio Urquiola y don José Chinchilla.

DE ARTE.—El inteligente pintor gipuzkoano Elias Salaberria tiene adelantado un hermoso tríptico euskaro, representando escenas del Jaizkibel y Ayako-Arriyá.

Las personas que lo han visto hacen grandes elogios de dicha obra.

PARA EL ORFEON DONOSTIARRA.—El maestro Bretón está trabajando en Madrid en el esbozo de la gran obra coral que prometió escribir para el «Orfeon Donostiarra.»

«HISTORIA ECLESIASTICO FORAL DE GIPUZKOA.»—Titúlase una obra que está terminando el Dr. Eugenio de Urroz, en la que se ocupa del movimiento religioso en Gipuzkoa, desde la introducción del Cristianismo por la parte de Francia, á fines de la época romana y principios de la visigódica, hasta la reciente y batalladora cuestión del Patronato de la Ciudad de San Sebastián.

EN GETARIA.—Declaróse un incendio en la casa número 1 de la calle de Elcano.

Gracias á los esfuerzos de las autoridades y vecindario se consiguió en parte sofocar el impetu del igneo elemento.

Una parte del edificio quedó destruida y dos de las personas que trabajaron por la extinción del fuego recibieron varias heridas.

INAUGURACIÓN MINERA.—Muy en breve se inaugurarán los trabajos de las ricas minas de plomo argentífero del coto de Pikoaga, situado entre los montes de Hernani y Arano. Las explotará la Sociedad «Echolaberrri» de Bilbao, quien ha trasladado de Bizkaya gran número de mineros.

«UMORE ONA.»—En asamblea general celebrada por la Sociedad de recreo «Umure Ona» de San Sebastián, ha quedado constituida la Junta Directiva para el año actual en la forma siguiente:

Presidente, don Daniel Badiola.

Vice-presidente, don Claudio Madariaga.

Tesorero-contador, don José Lasa.

Secretario, don Juan Zubalbeazcoa.

Vice-secretario, don Julio Mintegui.

Vocales, don Eugenio Stinus, don Francisco Tolarechipi, don Tomás Toledo y don Florentino Mendia.

Esta Sociedad está haciendo algunas reformas en sus salones y tocan ya á su término las obras de construcción de un escenario.

EN IRÚN.—Ha contraído enlace el joven irunés D. Ramón Olazabal con la señorita Pepita Elgorriaga.

EUSKAL BILLERA.—La popular Sociedad Donostiarra «Euskal-Billera», ha celebrado Junta general ordinaria, para dar cuenta de la gestión practicada durante el año por su Comisión directiva; y nombramiento de la nueva.

La nueva Junta directiva, para el año de 1908, ha quedado constituida en la forma siguiente, previa la oportuna votación que fué por papelotas.

ANDOAIN.—La señorita de esta localidad Inés de Mendiluce ha contraído enlace con el Sr Pedro Orecolaga.

La ceremonia nupcial se celebró en el Santuario de Lezo, y fué bendecida por el presbítero D. Juan Miguel Orkolaga, director del Observatorio de Igeldo.

NABARRA

LA CAMPAÑA DE SARASATE.—Según noticias recibidas el 14 de Enero comenzará en Suiza la campaña de invierno el insigne violinista Pablo Sarasate.

Después de recorrer 28 ciudades de Italia, Alemania y Austria, terminará su tournee en Dresde el 20 de Marzo.

Del 7 al 14 dará dos conciertos en el Trocadero de París, y en uno de ellos presentará al maestro Ricardo Villa, que dará á conocer, dirigiéndola el mismo, su rapsodia asturiana.

Sarasate está actualmente instrumentando una Fantasía para violín, sobre «La flauta encantada» de Mozart, que dará á conocer en los conciertos de San Fermín en Pamplona.

EXPOSICIÓN-CONCURSO.—El vizeconde de Val de Erro senador y presidente del consejo provincial de Agricultura de Navarra, está organizando los trabajos para la Exposición de Agricultura, Ganadería, Viticultura, Material, etc., para el mes de Setiembre próximo.

Dicho señor espera lograr el apoyo eficaz de las Diputaciones baskas á fin de que el proyectado torneo revista extraordinaria importancia, dados los valiosos elementos que existen en el país.

EN ECHALAR.—Se inaugurará en breve un Batzoki nacionalista.

Se dá además como seguro que á esta inauguración siguen otras diversas villas de la provincia, siendo una de las primeras la de la capital, para lo que se están ya realizando gestiones.

Se habla también de la aparición de un semanario, órgano del partido nacionalista en Navarra.

SERVICIO DE AUTOMÓVILES.—Se proyecta organizar un servicio de automóviles entre Peralta y Marcilla.

EN BIDAURRETA.—Se han celebrado este año con la animación de costumbre las fiestas locales.

EN ESTELLA.—Ha ocurrido un trágico accidente. Un vecino de la calle de Caldererías de aquella ciudad llamado Matías Ugarte, de 45 años, al soltar una bombilla que tenía en la cuadra de su propiedad, sufrió tal descarga eléctrica, que quedó muerto en el acto.

Acudieron á auxiliarse algunos vecinos que también recibieron la consiguiente sacudida.

El suceso ha producido triste impresión entre los vecinos de Estella.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado párroco ecónomo de Barasoain el presbítero don Justiniano Aguirre, que en la actualidad desempeñaba la parroquia de Leoz.

APUESTA.—Se dá como seguro la realización de una apuesta entre un vecino de Gulina y otro de Areso.

Ganará la apuesta aquel que recorra en menos tiempo el trayecto comprendido entre Pamplona é Irurzun, cabalgando en ganado de su propiedad.

TRANVÍA.—Se ha dado ya principio á los trabajos de transporte y distribución de los carriles para el tranvía

de Pamplona-Aoiz-Sangüesa, habiéndose adjudicado este servicio á la señora viuda de T. Lapoya.

OTRO INCIDENTE FORAL.—Se ha suscitado otro incidente de carácter foral á consecuencia del nombramiento de farmacéutico titular de Tafalla.

El Ayuntamiento nombró un farmacéutico y el gobernador en vista de un recurso de alzada, ordenó que el nombramiento se ajustara á la Instrucción de Sanidad.

En consecuencia, el Ayuntamiento de Tafalla se dirigió á la Diputación pidiéndole lo señalara la línea de conducta que había de seguir en este caso y la Diputación le ha contestado recomendándole que se mantenga en el criterio de siempre; esto es, ateniéndose á la legislación privativa de Navarra en lo que se refiere á la Instrucción de Sanidad.

UN CONFLICTO.—En algunos importantes pueblos de la provincia, Tafalla y Olite, entre otros, reina gran excitación de ánimos con motivo de las diferencias surgidas entre los patronos y los vecinos, á propósito del reparto de corralizas y terrenos comunales.

En Tafalla, de donde es natural el actual gobernador civil de Valencia don Genaro Pérez Mosso, reina gran disgusto contra dicho señor por su conducta en la cuestión citada.

En Olite ha permanecido reconcentrada la guardia civil durante dos días, ante el temor de que se altere el orden público, pero se ha conseguido calmar los ánimos con algunas promesas.

El asunto es, cada día que pasa, de más difícil solución y no sería extraño que el día menos pensado ocurriera algo desagradable.

RÉGIMEN FORAL.—Con motivo de una instancia elevada á la Diputación por el Ayuntamiento de Tudela, en la que se le ruega recabe de los Poderes públicos el derecho foral, en lo que afecta al nombramiento de maestros por los Ayuntamientos, ha acordado contestar á este Ayuntamiento en igual forma que lo hizo al de Estella, esto es, manifestando que la Corporación provincial no abandona el asunto del nombramiento de maestros por los Ayuntamientos navarros, cuestión que reconoce es de suma importancia para esta provincia, no desatendiendo un solo instante las gestiones que á tal fin comenzarán á realizarse.

NUOVO PERIÓDICO.—Sabemos que ha comenzado á publicarse en Pamplona un periódico semanal titulado *El Progreso Navarro*, que estará especialmente destinado á propagar los incalculables beneficios que á los obreros agrícolas proporciona el desarrollo de la acción social, ejercida principalmente por medio de Cajas rurales, Sindicatos y Cooperativas.

DEFUNCIÓNES.—Han dejado de existir en Pamplona: José María Chauriz, Felicia Aranaz, Luisa Arraiza, Martín Yaben.

En Aoiz: Gregorio Calayeta.
En Nabarte: Fermín Larruaga.

BIZKAYA

EN ZORROZA.—Se están dando en el Batzoki una serie de conferencias político-sociales que se ven favorecidas de numerosa concurrencia.

La primera fué desarrollada por el reputado Dr. don Francisco de Tierra, el cual disertó sobre el tema: «Legalidad histórica del nacionalismo basko».

«**EL ROPEIRO BASKO.**»—Se ha inaugurado en Bilbao la institución que lleva el título de estas líneas, constituida por distinguidas señoras y señoritas.

OTRO TENOR BILBAINO.—En el teatro de los Campos de Bilbao ha debutado con la zarzuela «Bohemios» el tenor bilbaíno Fernando Alonso, perteneciente á la Sociedad Coral.

Su éxito fué completo. Con decir que nunca se ha cantado en Bilbao «Bohemios» como los del debut del nuevo tenor, está dicho todo.

La prensa bilbaina opina que el debutante posee una preciosa voz y está llamado á hacer una gran carrera.

La empresa de los Campos se dispone á protegerle y ampararle hasta que triunfe totalmente en su empresa haciéndose tenor de ópera.

Como Constantino, Fernando Alonso es de oficio herrero. El teatro se vió lleno hasta los topes.

ADQUISICIÓN DE UN VAPOR.—La Sociedad bilbaina de carbones Blas Otero y Compañía ha adquirido en 74.000 francos el vapor «Saint-Wandrille» de 3.200 toneladas, de la matrícula de Marsella.

ESCUELA DE ORGANISTAS.—Trátase de crear en Bilbao una escuela de organistas, para la que han sido nombrados profesores: D. Jesús Guridi, para las clases de órgano y el Sr. Sainz Basabe para las de composición.

EN GÜENEZ.—Ha fallecido en su casa solariega la señora María del Rosario Arrieta Mascarna de Salcedo, hija del inolvidable patricio bizkaino D. José Miguel, de grata memoria para el solar basko.

NUEVO BARCO.—En los talleres titulados «Euskalduna» de Bilbao, han terminado la construcción del hermoso vapor «Udala-mendi» que se ha enbanderado con matrícula bilbaina.

EN LEZAMA.—Un voraz incendio ha reducido á cenizas el caserío «Olabarriaga» habitado por las familias de don Juan Ignacio Zabala y don Francisco de Larrabe.

EN RETUERTO.—Comenzarán en breve una serie de conferencias de carácter instructivo á cargo de distinguidas personalidades del Batzoki de aquella localidad.

Se están haciendo gestiones en el citado punto para la creación de un nuevo Batzoki de niños de 12 á 15 años.

SAN SALVADOR DEL VALLE.—En el Centro Basko de este antiguo Concejo han comenzado con afán las clases de haskueneze en la Academia que acaba de formarse.

¡Bien por los encartados!

EN ELORRIO.—El caserío denominado «Legerikaba» rrena», situado en aquel término municipal y propiedad de don Ruperto Arcante, ha sido pasto de las llamas, sin que los esfuerzos realizados por algunos vecinos inmediatos que acudieron al lugar del suceso, fueran bastantes para sofocar el incendio, que redujo á cenizas el citado caserío.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Francisco Portuondo y Lasheras, Rafaela de Respaldiza y Elorrieta, Hilario de Lartitegui y Arenaza, Gervasia Acha, Marcelino Lizarralde, Felisa de Urquiza y Vea de Longaray, Teresa de la Torre, Galo de Santu.

En Amorebieta: D.^a Luisa de Zababuru á Ibarra, viuda del que fué Padre de Provincia D. Juan José de Jauregui.

En Mendata: El joven Luciano de Zabala y Uriona, muy apreciado por cuantos le conocían.

EN MEMORIA DE UN POETA.—En los colegas bizkainos recibidos por el último correo leemos sentidas necrologías delicadas al eminente poeta basko Felipe Arrese y Beitia, con motivo de su segundo aniversario.

ARRIGORRIAGA.—El Orfeon de esta localidad ha dado un concierto, en obsequio de sus socios protectores.

Entre otros números cantó los siguientes, con toda perfección: «¡Ay ori begi oderral,» «Goizeko izarra,» «A Bilbao,» «Gernikako Arbola» y «Jota Nabarra.»

EMPRESA AUTOMOVILISTA.—Entre varios vecinos de Deusto existe el propósito de fundar una Sociedad anó-

nima para la adquisición de coches automóviles que hagan el recorrido entre Bilbao y el barrio de Elorrieta (Deusto).

Con el fin de que se interesen todas las personas que por razón de sus ocupaciones tienen diariamente que hacer los viajes entre ambos puntos, se ha dispuesto que las acciones sean de 25 pesetas cada una.

Muy en breve se celebrará una magna reunión, en la que quedará constituida la Sociedad y nombrado el Consejo de Administración, gerencia, etc.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

CUNCURSO DE TENORES.—El resultado del concurso de tenores organizado por el diario *La France* en el Grand Théâtre, de Burdeos, no ha hecho más que confirmar la reputación de los tenores del país.

Se debe señalar el colosal triunfo de M. Cazenave (a. Rolland) de Hasparren que sacó en reñida lucha el primer premio del concurso, 200 francos, sobre 120 concurrentes.

El 2.^o premio, 150 francos, fué adjudicado á uno de nuestros más simpáticos cantores, M. Triarte, de Biarritz.

El 5.^o premio, 25 francos, fué concedido á un debutante M. Charriere, de Boucau.

Los cuatro primeros premios tomarán parte en el concurso final que se verificará en París.

Los gastos de viaje y estancia serán sufragados por los periódicos *Música* y *Comedia*.

COMO ANTES.—Cuando el conocido escritor basko Mr. Louis Etcheberri de cuyo fallecimiento hemos dado cuenta hace poco, creyó conveniente cesar en la publicación de su periódico *Eskualduna*, surgió, continuador del mismo, nuestro valiente compañero *Eskualduna*.

Después de cuatro años de lucha en pró de la causa baskongada, á la terminación del año se despidió de sus lectores para ceder el puesto nuevamente á *Eskualduna* como delicada atención y recuerdo al finado escritor que lo fundara.

Como en nada ha de alterar la redacción ni la marcha que ha de seguir, solo nos resta corresponder á su saludo y dar testimonio de aprecio en que tenemos á nuestro antiguo colega.

LOBOS Y JABALÍES.—Las montañas de Benabarre están invadidas de lobos y jabalíes, á tal punto que de noche llegan hasta las puertas de los pueblos, sembrando el pánico entre la gente.

EN PAU.—El estudioso artista donostiarra Angel Cabana, que hace varios meses trabaja en la decoración de ricas estancias de la localidad, ha sido invitado para que envíe varios de sus paisajes gipuzkoanos con tendencias impresionistas, á la Exposición anual que celebrará en breve en la capital de los Bajos Pirineos la Sociedad de Bellas Artes de dicha población.

EL GENERAL DRUDE.—Nos dicen de Biarritz, que corren con insistencia en los círculos aristocráticos de Biarritz, con grandes visos de verosimilitud, que el inesperado relevo del jefe de las fuerzas francesas en Casa Blanca, general Drude, cuando éste había dominado todas las dificultades y del cual viene tanto ocupándose, no solo la prensa francesa é inglesa, sino toda la europea, sin que ningún diario pueda explicárselo ni comprenderlo, es debido única y sencillamente á una petición del gobierno español, quien, para llamar á Santos Olalla, exigió en cambio la destitución del general Drude.

EN BIARRITZ.—Ha ocurrido una tremenda explosión en los sótanos de una farmacia.

El ruido produjo gran pánico entre los vecinos de las casas próximas.

Un tabique cayó á tierra.

El boticario y su ayudante están gravemente heridos. Este no podrá salvarse, según opinión de los médicos.

Se ignoran los causas de la explosión.

—Dicen que el rey Eduardo piensa pasar una temporada veraniega en Biarritz.